

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)
MUNICIPIO: Oviedo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2342; IMA 68
N. INV: Sala capitular de la catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 50 X 45
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO**TEXTO:**

Q(u)i legit hu(n)c lapidem q(u)id sit caro signet ibidem / flos modo fex pridem deniq(ue) fiet idem, / consta(n)tis merita gessit Petr(us) archilevita, / sed mors indomita **forcia** frangit ita; / si polle(n)s genere vi forma moribus (a)ere, / sic eris in cinere putridus et sine re. / M C ter era dat V post q(ua)tuor hoc numera tu (era MCCCVIII).

Lectura dada por IMA 68.

APARATO CRÍTICO:

forcia, forcia por fortia

TRADUCCIÓN:

Quien leyere esta lápida consigne aquí mismo en qué viene a parar la carne. La flor de ahora y la hez de ayer al fin se fundirán en lo mismo. El arcediano Pedro contrajo méritos de hombre firme, pero así quiebra la muerte las fuerzas indomables. Si eres poderoso por tu linaje, tu fuerza, tu hermosura, tus modales, tu dinero, en el sepulcro vas a ser lo mismo, podredumbre, nada. La era corre por el mil trescientos cinco, cuatro más, cuéntalo tú (era 1305 + 4 = 1309 = 1271 a.C.).

Traducción dada por IMA 68.

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: IMA 68

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Dísticos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Esta lápida fue colocada en el lienzo norte, cerca del ángulo noreste de la sala. Está escrito en dísticos.

Se separan las palabras entre sí a veces bien con tres puntos, dos o uno. Son frecuentes las abreviaturas.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son mayúsculas, muy labradas, de alturas diferentes.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1271 d.C. (siglo XIII).

CRIT. DAT.: Se especifica en la inscripción que corría la era MCCCVIII, que se corresponde con el año 1271 d.C.

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

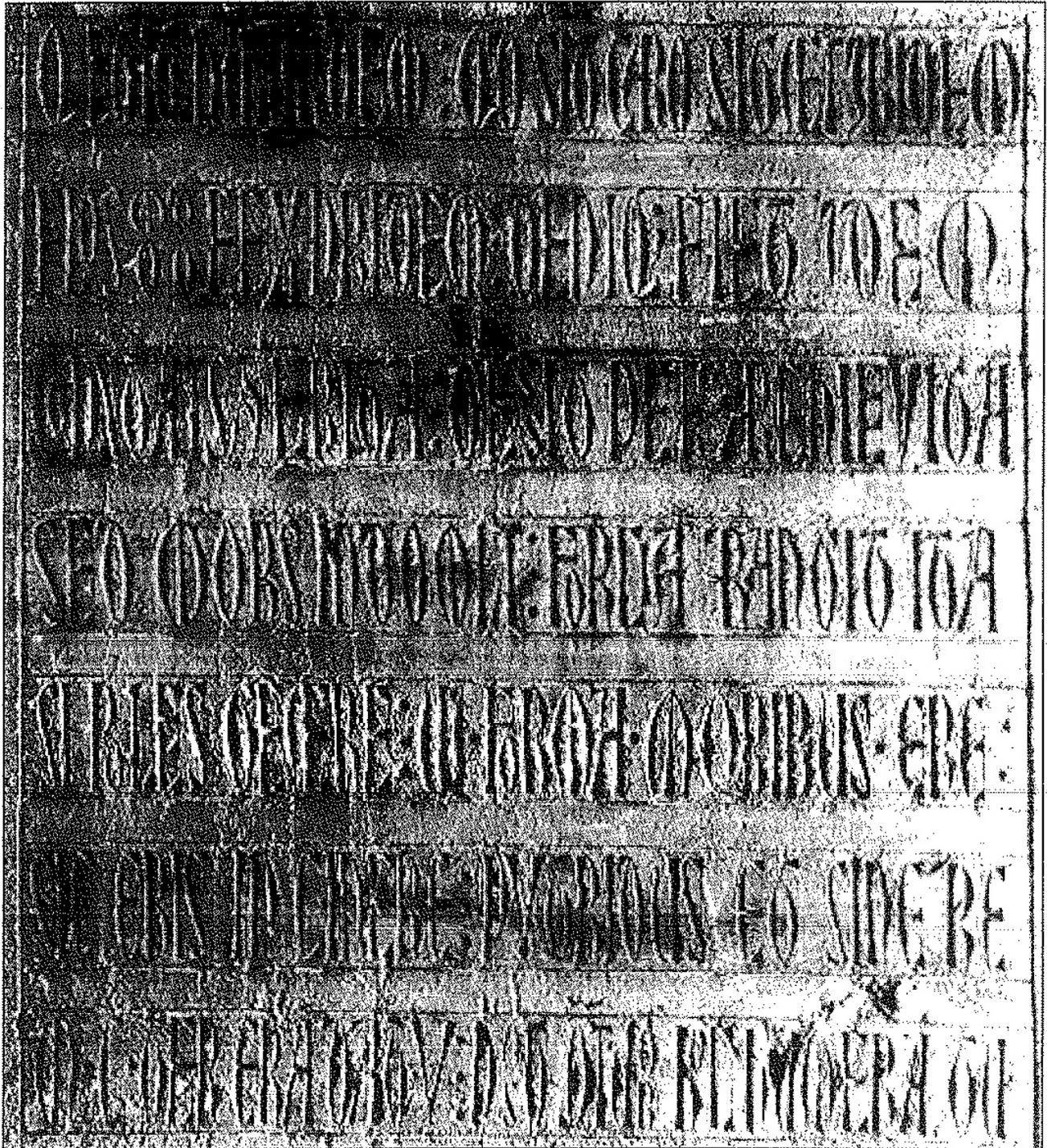
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2342; IMA 68; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 184. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 140. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 41, lám. A XXXVIII.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



68. Arcediano Pedro.

IMA 68